

BRUKSANVISNING

Frysboxar

BRUGSANVISNING

Frysebokse

BRUKSANVISNING

Frysebokser

KÄYTTÖOHJE

Säiliöpakastimet

INSTRUCTIONS FOR USE

Chest freezers

GEBRAUCHSANWEISUNG

Tiefkühltruhen

GEBRUIKSAANWIJZING

Diepvriesboxen

MODE D'EMPLOI

Congélateurs-bahuts

ISTRUZIONE D'USO

Congelatori

Dette apparat overholder gældende EF-direktiv vedrørende radiostøjdæmpning

This appliance conforms with E.E.C. Directive 76/889 relating to radio interference.

Dieses Gerät entspricht den E.E.W. Richtlinien Nr. 76/889 über Funkstörung.

Dit apparaat voldoet aan de E.E.G. richtlijn 76/889 (Radio-en T.V. ont stoord).

Cet appareil est conforme à la directive CEE 76/889, relative à la limitation des perturbations radio électriques.

Qvest 'apparechio è conforme alla direttiva CEE 76/889 relativo all'eliminazione dei disturbi.



aanvoelt. De uit de binnenkant verwijderde warmte wordt door middel van de buitenwanden aan de omgeving afgegeven. Daarmee wordt tevens condensatie op de buitenwanden voorkomen, hetgeen een natuurlijke bescherming tegen roest is. **NOOT.** Open het deksel niet tijdens een stroomstoring.

INTERIEURVERLICHTING

Indien de diepvriezer van een interieurverlichting voorzien is, dan kunt u een eventueel defect geraakt lampje vervangen door eerst de beschermkap te verwijderen als getoond in figuur M.

ACCESSOIRES

Sommige modellen zijn voorzien van manden en/of een dekselslot. De manden zijn bedoeld voor de opslag van reeds diepgevroren levensmiddelen. De draaggrepen kunnen op twee manieren bevestigd worden, al naar gelang het de bedoeling is om ze op te hangen of op de bodem te plaatsen. Zie figuur L.

De werking van het dekselslot vindt u in figuur K.

BELANGRIJK

Bewaar de sleutels van het dekselslot op een plaats waar kinderen beslist niet bij kunnen. Ook in een niet werkende diepvriezer bestaat levensgevaar voor een spelenderwijs ingesloten kind.

EXTRA ACCESSOIRES

Dekselslot en extra manden kunnen door uw dealer geleverd worden.

Figuur P en Q laat zien hoeveel manden in een bepaald model geplaatst kunnen worden en op welke manier. Het nummer boven de tekening geeft de lengte in millimeters aan.

NOOT. De manden voor het kleinste model diepvriezer (595 mm) zijn wat kleiner dan die voor de overige modellen.

Grepen voor de manden zijn verkrijgbaar in bruin en lichtgrijs.

GARANTIEBEPALINGEN EN SERVICE

Bij aanspraak op kosteloos herstel dient het origineel van de betreffende aankoopnota of kwitantie te worden getoond of meegezonden. Vraag uw leverancier om de garantiebepalingen.

Belangrijk advies

De constructie van het apparaat is zodanig, dat de veiligheid daarvan gewaarborgd is. Ondeskundige reparaties kunnen echter de veiligheid in gevaar brengen. Terwille van de veiligheid, en ook om mogelijke schade te voorkomen, is het raadzaam dat reparaties uitsluitend worden verricht door personen die daarvoor de vereiste vakbekwaamheid bezitten.

Wij adviseren u herstel-en/of controlewerkzaamheden door uw leverancier of ELGROEP SERVICE te laten uitvoeren.

Nederland
ELGROEP SERVICE
Huishoud Sector
Vennootsweg 1
Postbus 120
2400 AC Alphen a/d Rijn
Storingsmeldingen:
01720-80300
Onderdelenverkoop:
01720-80400
Telex: 39906 elgrp
Telefax: 01720-80523

België
ELGROEP SERVICE
Huishoudapparaten
Bergensesteenweg 719
1520 Halle (Lembeek)
Thuisherstellingen:
02-3601616
Wisselstukken:
02-3603400
Telex: 22915 iazbel
Telefax: 02-3600031

MODE D'EMPLOI



UTILISATION

Le congélateur coffre est uniquement destiné à la congélation et la conservation de produits alimentaires.

INSTALLATION

Voir figure A.

Après avoir déballé votre congélateur, nous vous conseillons d'en nettoyer l'intérieur et les accessoires comme indiqué dans le paragraphe «Entretien».

Le congélateur doit être installé dans un endroit sec, loin d'une source de chaleur (chauffage, cuisson ou rayons solaires trop intenses).

La température de la pièce ne doit pas excéder +32°C et dans le cas de modèles tropicaux cette température ne doit pas dépasser +45°C.

Le congélateur est assez lourd lorsqu'il est chargé et doit par conséquent être installé d'aplomb sur un sol plan.

Veillez à ce que l'air circule librement tout autour de l'appareil en laissant un espace d'au moins 20mm sur la gauche et à l'arrière, et de 50mm sur la droite.

Ne pas installer l'appareil dans une cave ou dans une autre pièce peu aérée.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le congélateur doit être raccordé à une prise de 220 V à 240 V, équipée d'un fusible de 10 Ampères.

Avant toute opération, vérifiez la concordance de tension entre votre appareil et votre réseau (se reporter à la plaque signalétique figure C).

Pour mettre l'appareil en fonctionnement: le brancher puis régler le thermostat sur une position intermédiaire, et, si l'appareil est équipé d'un interrupteur de congélation rapide, le placer sur la position normale.

Le congélateur doit être mis en fonctionnement quelques heures avant d'introduire des aliments.

ORGANES DE COMMANDE ET REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Le thermostat permet de régler la température à l'intérieur du coffre.

Lorsque la manette présente une gorge en son centre, elle se tourne à l'aide d'une pièce de monnaie (fig. B).

La température à l'intérieur du coffre dépend de:

- la température de la pièce où le congélateur est installé,
- la quantité d'aliments placée à l'intérieur de la cuve,
- l'intensité et la durée d'ouverture du couvercle.

La position la plus correcte peut être trouvée en mesurant la température des aliments situés sur le dessus et au milieu de la cuve.

Pour une bonne conservation des produits surgelés et congelés, la température à l'intérieur du coffre doit être maintenue égale ou inférieure à -18°C.

Modèles 1, 2, 3, 4, 5

Sur les modèles équipés de ces commandes, le témoin lumineux (E) s'allume lorsque la température du congélateur correspond au réglage du thermostat.

Si la température du congélateur s'élève au dessus de celle réglée par le thermostat, ce témoin lumineux s'éteint.

Modèles 6, 7

Sur les modèles équipés de ces commandes, le témoin lumi-

neux (F) s'allume lorsque la température du congélateur correspond au réglage du thermostat.

Si la température du congélateur s'élève au-dessus de celle réglée par le thermostat, le voyant clignote.

Modèles 7 et 8

Ces modèles sont équipés d'une alarme sonore qui émet, en cas de température excessive, des «Bip» répétées au même rythme que les clignotants du témoin lumineux.

Cette alarme peut être arrêtée en repoussant l'interrupteur (J). Cependant le témoin lumineux continue à clignoter jusqu'à ce que la température du congélateur corresponde à celle réglée par le thermostat.

Modèle 8

Sur les modèles équipés de ces commandes, le témoin (E) s'allume lorsque le congélateur est en fonctionnement.

La lampe témoin de l'interrupteur (J) est éteinte quand la température de la cuve correspond à la position du thermostat.

Si la température à l'intérieur du coffre s'élève au-dessus de celle réglée par le thermostat, la lampe témoin clignote.

La cause de cet allumage peut être:

- chargement trop élevé de quantité d'aliments frais,
- le couvercle à été laissé ouvert par inadvertance,
- anomalie de fonctionnement.

Sur certains modèles le tableau de commandes est muni d'un volet de protection coulissant (H). Pour ouvrir ce volet, poussez dans la direction de la flèche.

OUVRIR/FERMER LE COUVERCLE

Le couvercle a un joint d'étanchéité qui empêche un passage de la vapeur de l'atmosphère à l'intérieur du coffre, cette vapeur entraînerait une formation importante de givre dans la cuve.

Lorsque le couvercle est ouvert, l'air à l'intérieur du congélateur devient légèrement plus chaud et par conséquent se dilate. Dès que le couvercle est refermé, l'air se refroidit immédiatement, ceci entraînant une dépression. Il est difficile de rouvrir tout de suite le couvercle.

Ceci est un phénomène normal et est une preuve de l'efficacité du scellage.

Avant de rouvrir le couvercle, attendre une ou deux minutes pour que la sur-pression soit neutralisée, puis il est possible d'ouvrir le couvercle en tirant doucement la poignée. La poignée ne doit jamais être tirée avec force.

CONGELATION

Il est important que la congélation de nouveaux aliments s'effectue rapidement afin d'éviter toute élévation de la température des produits déjà congelés.

Pour congeler plus de 3 – 4 Kg:

- 6 à 24 heures avant d'introduire les denrées à congeler, mettre l'appareil en régime congélation.

Pour cela, selon le modèle, amener la manette du thermostat sur la position «super» ou si la commande de l'appareil comporte un commutateur «normal super» (G), placer celui-ci sur la position «super» (dans ce cas ne pas modifier la position du thermostat).

La température à l'intérieur du coffre diminuera jusqu'à une température correcte pour tous les aliments.

- Selon la quantité d'aliments à congeler, le régime congélation rapide sera maintenu pendant un maximum de 24h.
- Ce laps de temps écoulé, remettre l'appareil en régime conservation pour maintenir une température de -18°C .

EMPAQUETAGE ET RANGEMENT DES ALIMENTS

- Les produits à congeler doivent être froids (au maximum à la température ambiante).
- Les aliments doivent être bien emballés à l'abri de l'air et de l'humidité pour éviter qu'ils ne se dessèchent.
- Les produits à congeler seront emballés et placés sur les côtés froids de la cuve et séparés des produits déjà congelés.
- Ne remplissez pas le congélateur au delà de 5mm au-dessous des cloisons.
- Ne mettez pas de bouteilles à refroidir dans le congélateur. En effet le liquide gèlerait et ferait éclater ces bouteilles.

CAPACITE

Le pouvoir de congélation de l'appareil est indiqué en kg/24 heures sur la plaque signalétique (fig. C).

Cette quantité d'aliments à congeler ne doit pas être dépassée sinon cela augmenterait le temps de congélation.

REMARQUE: Le pouvoir de congélation peut être entièrement utilisé en congelant occasionnellement d'importantes quantités de denrées fraîches. Si un nombre important de denrées fraîches doivent être congelées quotidiennement, réduire le pouvoir de congélation d'environ $\frac{1}{3}$.

TESTS

Les tests sont à effectuer par rapport à la norme standard ISO pour déterminer le pouvoir de congélation et le temps de conservation en cas de coupure de courant.

Vous pouvez obtenir le plan de chargement des paquets directement auprès de l'usine.

QUELQUES CONSEILS D'ORDRE GENERAL

- Il convient de noter que la durée de conservation des produits congelés diffère selon la nature de ces produits.
- Pour la conservation des produits surgelés du commerce, il convient de suivre les recommandations du fabricant.

DEGIVRAGE

Il est impossible d'empêcher totalement la formation de glace sur les parois intérieures du congélateur. Le givre est provoqué par l'humidité de l'air au contact des surfaces froides du coffre.

Il ne faut pas ouvrir inutilement le couvercle ni le laisser ouvert un long moment.

Une mince couche de givre ne nuit pas au bon fonctionnement du congélateur. Cependant lorsque l'épaisseur de la couche de givre ou de glace atteint 10–15mm d'épaisseur, il est nécessaire de dégivrer:

Arrêtez le congélateur en le débranchant de la prise murale. Sortez les aliments et stockez les dans un endroit frais, ou conservez les dans des cartons enveloppés dans des papiers journaux.

Grattez avec précaution le givre qui se détache facilement en utilisant pour ce faire un grattoir plastique, à l'exclusion de tout autre ustensile tel que couteau ou objet tranchant.

Pour accélérer le dégivrage, il est possible de placer à l'intérieur du coffre des récipients remplis d'eau chaude.

Après un moment le couvercle peut être à nouveau ouvert et le givre retiré avec soin.

L'eau provenant de la fonte du givre peut être recueillie dans une bassine ou autre, comme le montre la figure N.

N'essayez pas de gagner du temps en utilisant une autre sour-

ce de chaleur que l'eau chaude, cela risquerait d'endommager le congélateur.

NETTOYAGE

Lavez le coffre intérieurement et extérieurement à l'eau tiède additionnée de produit vaisselle non parfumé.

Après séchage, il est recommandé de frotter la garniture d'étanchéité du côté charnières avec du talc non parfumé.

Fermez ensuite le couvercle et rebranchez le congélateur.

Après 10 à 20 min, vous pouvez le remplir à nouveau.

LORSQUE LE CONGELATEUR N'EST PAS UTILISÉ

Eteignez, débranchez et videz le congélateur.

Nettoyez la cuve comme il est indiqué ci-dessus.

Laissez le couvercle ouvert.

SI LE CONGELATEUR NE FONCTIONNE PAS DE MANIÈRE SATISFAISANTE

Avant de faire appel à votre Service Après Vente, vérifiez:

- que la fiche est bien enfoncée dans la prise,
- que le fusible n'est pas grillé,
- qu'il n'y a pas de panne de secteur,
- que tous les organes de commande sont dans la position correcte,
- que le couvercle est bien fermé,
- que le congélateur n'est pas trop près d'une source de chaleur,
- qu'il ne s'est pas formé une couche de givre ou de glace trop épaisse.

En cas d'essais de démarrage réitérés du compresseur, mais sans succès, arrêtez le congélateur pendant 20 min. pour remettre-le en marche.

Ne tentez aucune intervention au niveau du congélateur, une fausse manœuvre à cet égard peut en effet causer un accident ou des dégâts matériels.

Que le coffre soit chaud au toucher est normal, cette chaleur est due au fonctionnement du congélateur.

Cet échauffement empêche une condensation qui pourrait être cause de rouille.

REMARQUE: Évitez d'ouvrir le couvercle en cas de panne de courant.

ECLAIRAGE INTERIEUR

Si votre congélateur est équipé d'une lampe intérieure, pour changer l'ampoule, enlevez le verre de lampe comme le montre la figure M.

ACCESSOIRES

Certains modèles sont munis d'une serrure et de paniers métalliques.

Les paniers sont prévus pour entreposer les produits déjà congelés. Ils sont munis de poignées réglables dans deux positions différentes qui permet, selon les besoins, de les poser au fond de la cuve ou de les accrocher aux parois (fg. 6). Pour le bon fonctionnement de la serrure, se rapporter à la figure K.

ATTENTION: Pour éviter tout risque d'accident, il est prudent de garder la clé de la serrure hors de portée des enfants.

ACCESSOIRES EN OPTION

Vous pouvez acheter en option chez votre Distributeur, une serrure et des paniers métalliques supplémentaires.

La figure P et Q illustre la façon de placer les paniers dans chaque modèle. Pour trouver la façon de les placer dans votre appareil, mesurez la longueur du congélateur et reportez vous au dessin correspondant. Le nombre au dessus du congélateur indique la longueur en millimètres.

REMARQUE: Les paniers du plus petit modèle (595 mm) sont un peu plus étroits que ceux des autres modèles.

Les poignées des paniers métalliques sont disponibles en marron et en gris.

GARANTIE ET SERVICE APRES VENTE

Un an de garantie. Si vous faites appel à la garantie, vous devez présenter l'original de la facture d'achat correspondante ou la quittance ou bien renvoyer l'un ou l'autre de ces documents avec l'appareil. Demandez à votre fournisseur la carte de garantie.

Avis important

Cet appareil a été construit de manière à en garantir la sécurité. Toutefois, des réparations effectuées par des personnes non compétentes peuvent mettre cette sécurité en danger. Pour assurer cette sécurité ainsi que prévenir tout dommage éventuel, il est recommandé de ne faire exécuter les réparations que par des personnes qui ont bénéficié de la formation professionnelle nécessaire.

Nous vous recommandons de faire exécuter les contrôles et/ou les réparations par votre revendeur agréé ou par ELGROEP SERVICE.

Belgique:

Appareils ménagers
Bergensesteenweg 719
1520 Halle (Lembeek)

Dépannages à domicile:
02-3601616

Pièces détachées:
02-3603400

Telex: 22915 iazbel
Telefax: 02-3600031

ISTRUZIONI PER L'USO



CAMPO D'IMPIEGO

Questo congelatore è previsto esclusivamente per surgelare alimenti freschi e conservare quelli congelati.

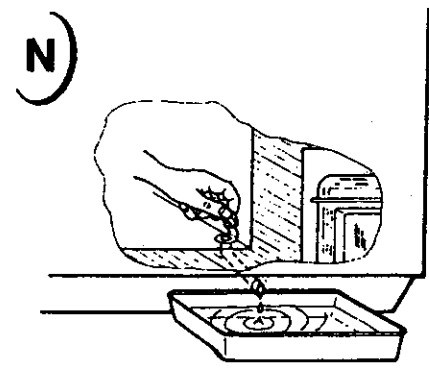
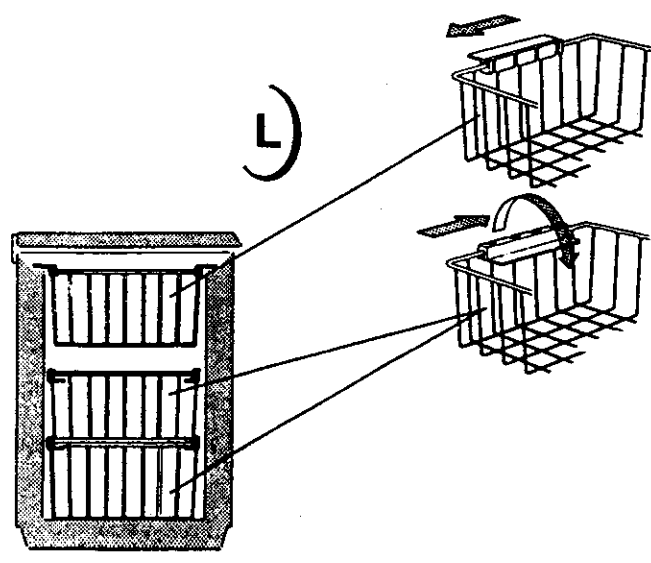
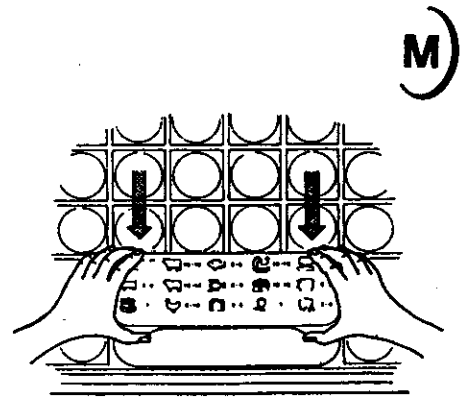
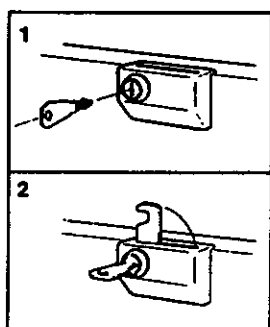
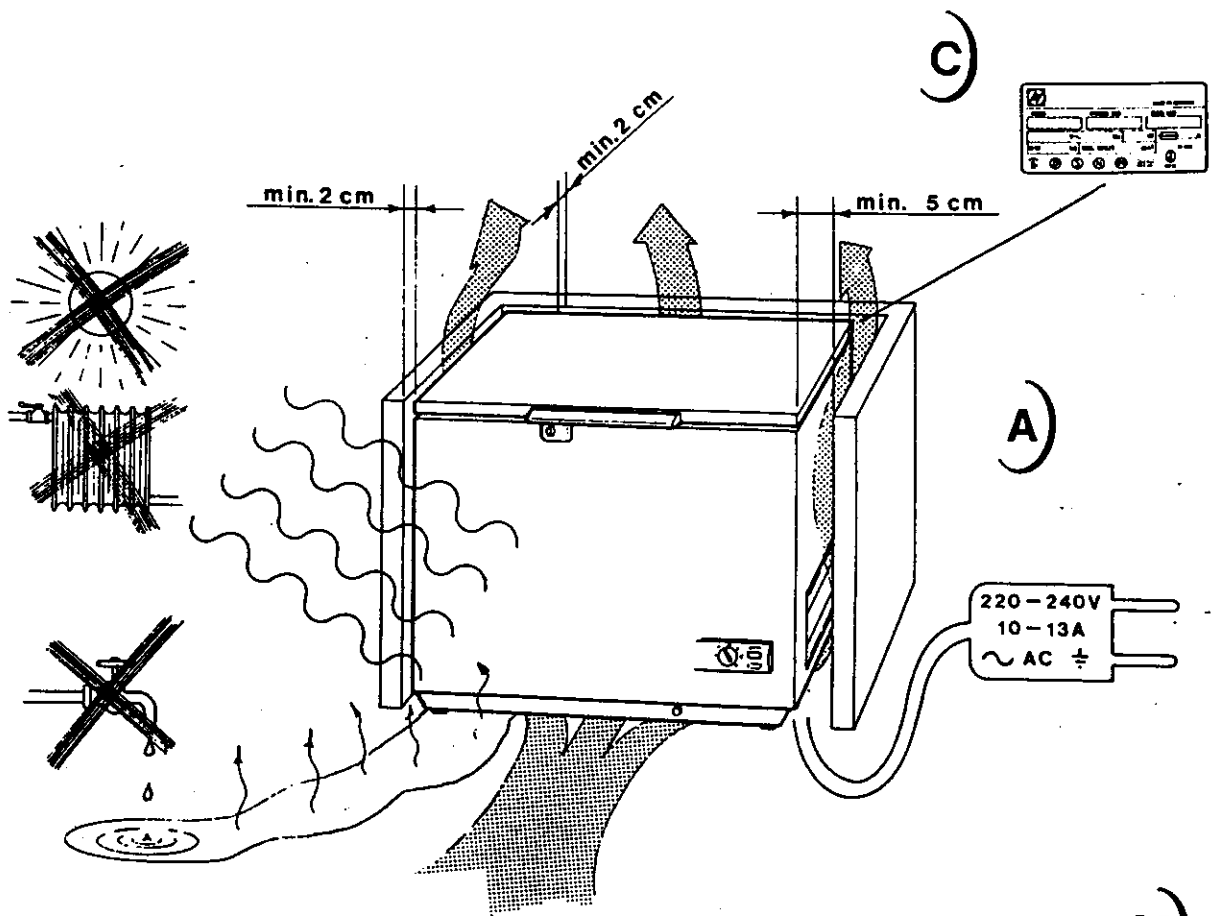
INSTALLAZIONE

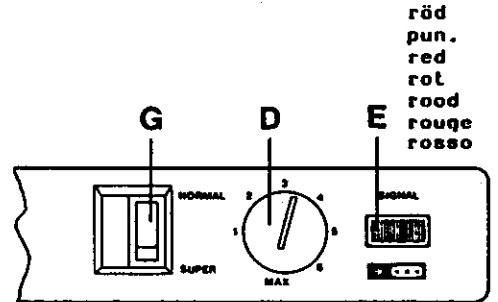
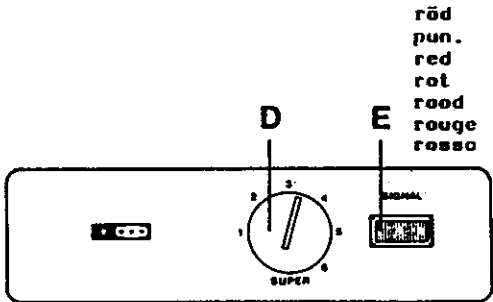
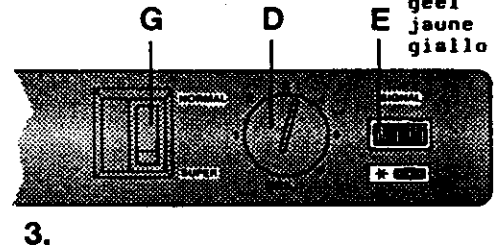
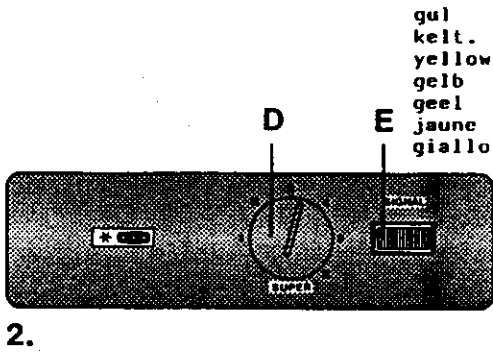
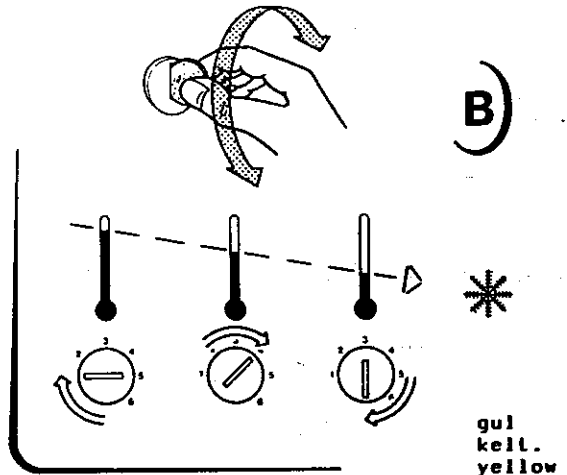
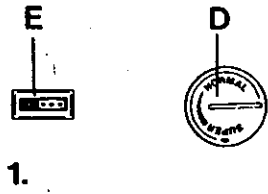
Vedere Fig. A.

Dopo aver disimballato il congelatore, lavare l'interno e gli accessori come descritto sotto la voce PULIZIA.

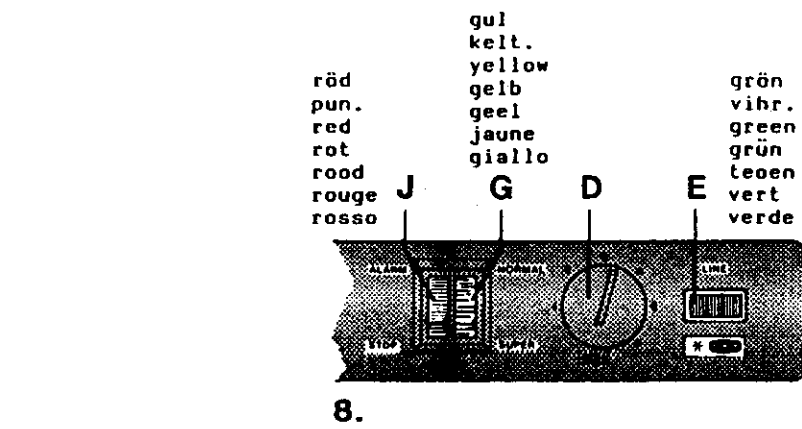
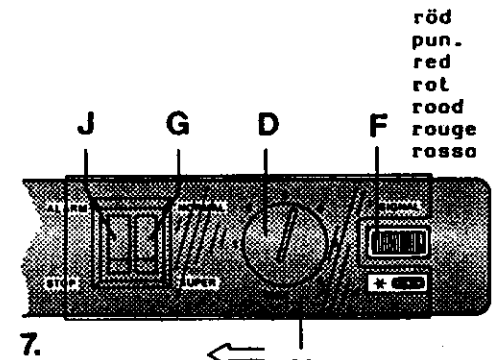
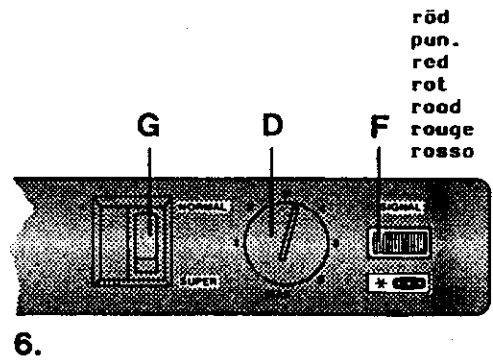
Il congelatore deve essere installato in ambienti non umidi, lontano da raggi di sole e da fonti di calore.

La temperatura ambiente non deve superare +32°C.





4. vit panel - hvidt panel - hvitt panel - valk. paneeli
white panel - weisse Bedienungsblende - weisses paneel
tableau de commande blanc - pannello di comando bianco



8.

291 26 29-00



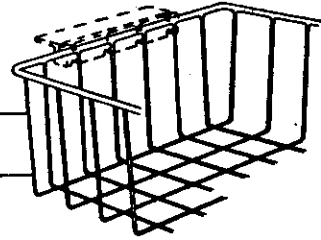
P)

291 26 29-01

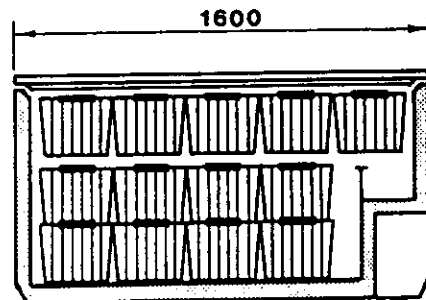
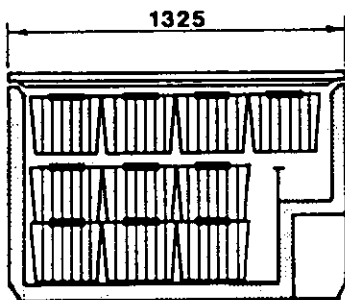
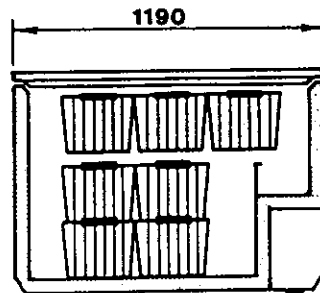
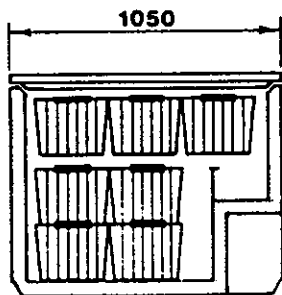
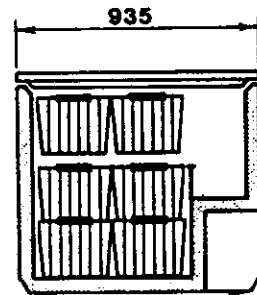
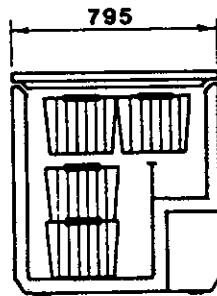
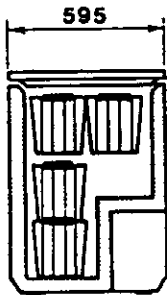


(300) 291 27 42-00

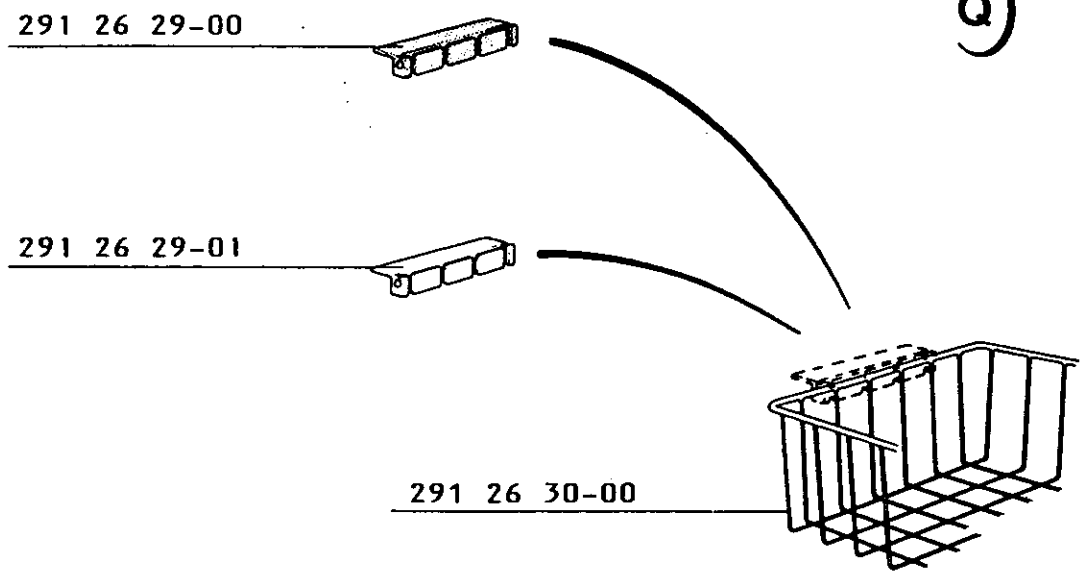
(230) 291 27 42-01



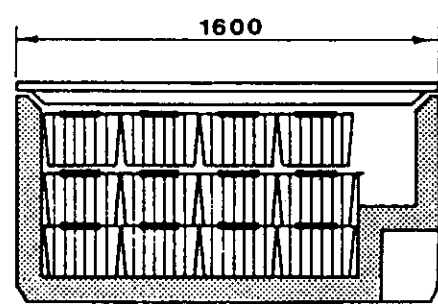
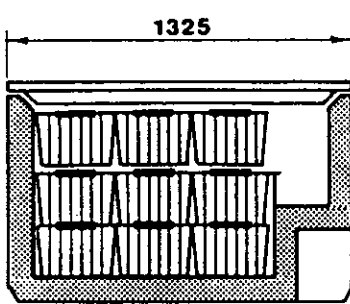
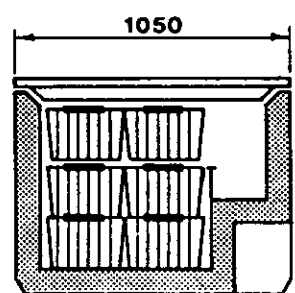
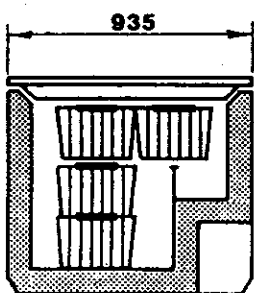
Normal isolation
Normal insulation
Normale isolazione



q)



Extra isolation
Extra insulation
Extra isolazione



PRINTED IN DENMARK LANTOW & CO.